

:: Elizabeta Kostadinovska ::
born in Skopje, since 2006 in Berlin
multilingual poet, interdisciplinary artist and multimedia performer
text + visual + sound art
since 2022 with the project Wortschmerz ≠ noisedestotrotz ::
[Artist's Info page](#)

EXPERIMENTELLES UND KONZEPTUELLES

EXPERIMENTAL AND CONCEPTUAL

(originals not for sell, art books or prints available in limited editions)

Two Art series that experiment with text and picture in two different ways ::

Since 2013/14 :: **Volksbühne** :: Analog Collages with a pictural “storytelling” using pictures of artworks by other artists as a “pictural quotations” on fan folder of the “old” Volksbühne (till 2017) with experimental Text – which is with words cut-up Harry Potter + another combination for every work (see details for each work of the series). Different formats, but mostly bigger (50x60 cm, 90x60) or in more pieces (1xtriptych 3x40x40 cm, 1xquadriptych 4x70x50 cm). (Link below)

Since 2017 :: **Der dekonstruierte Roman / The deconstructed novel** (Die Leinwand / Платно / The Canvas by Benjamin Stein) – bilingual diptych works on book pages, A4 :: Cut-up of the same part of the text in two languages – on two book pages (German and Macedonian) – getting new text in two languages and covering the rest of the book page with drawing and color paper. The artist is also the translator of the novel into Macedonian – so the deconstruction is “extended” in the past and in the future.

All works of these series include Interdisciplinary and Multimedia Performance with the very specialty of the artist ::

same text in multilingual polyphony (looper) + video of the artwork + improvised sound – since 2025 artist's own sound (tocante, guitar, electronics), since 2022 many live collaborations with different experimental sound artists. From 2017-2022 mostly using “ready made music” - tracks by some favorite artists who gave the permission for using their tracks (Laibach, X-Mal Deutschland, Dead World...)

In-between works that don't belong to the series but have similar technique and have multimedia performance (Minervas Minenspiel: Tatort der Zukunft, 2023)

Most of the works were exhibited on many different group exhibitions mostly in Berlin, but also in Düsseldorf, Skopje, Gevgelija. The artist performed on many independent art and music events in Berlin, but also in Macedonia, Slovenia, France and Latvia (so far).

One solo exhibition in Skopje in 2017 (prize of indie art fair + art venue) and in 2026 she is planning one in Berlin - for her 20 years anniversary in her chosen hometown.



The artwork was exhibited many times and the multimedia Performance connecting the text in multilingual polyphony + Visual artwork as video projection + improvised or recorded sound - developed having many different live versions in the last 9 years – which is also one of the artist's intensions :: Same work in changed soundscape.

Raum. / Space. :: Collage/mixed media with text :: on cardboard with canvas :: A3 :: 2013/14 :: Pilot artwork of the art series

:: Volksbühne ::

Short Poetry + art video ::
In multilingual polyphony ::
Raum. / Space. / Простор./...
2022

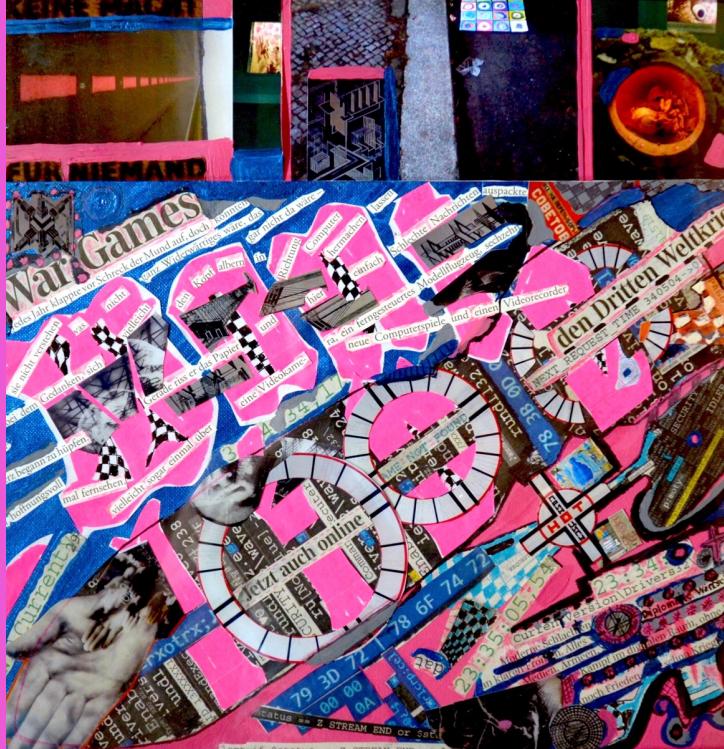
2025 :: first solo track
as Wortschmerz ‡
noisedestotrotz
at bandcamp to the text ::
Raum. / Space. /
Простор. / Spacio.

Space.
(Voyage)‡
at the beginning
the work of art
after the art - Art
poetry of
dream images
A self-portrait
at the end
madness
new spaces
Places of Anarchy
Melancholy
(outside of time)

State of Art :: Collage / mixed media with text :: triptych, canvas 3x40x40cm :: 2015

Homage to Gustavs Klucis :: From the art series :: Volksbühne

Since 2015 exhibited in Berlin, Skopje and Gevgelija :: 2016 awarded at Paratissima art festival in Skopje with Solo-exhibition at Concept 37 (Mai, 2017, Skopje) :: 2018 :: Printed as cover of the text magazine perspektive 94/95 (Graz/Berlin).



Since 2017 :: Multimedia performance with multilingual text + visual art + sound in different versions showed in Berlin, Skopje, Gevgelija, Riga.

2024 :: Poetry Art Video in bilingual polyphony + ready made sound (Track by Dead World) :: STATE OF ART ::

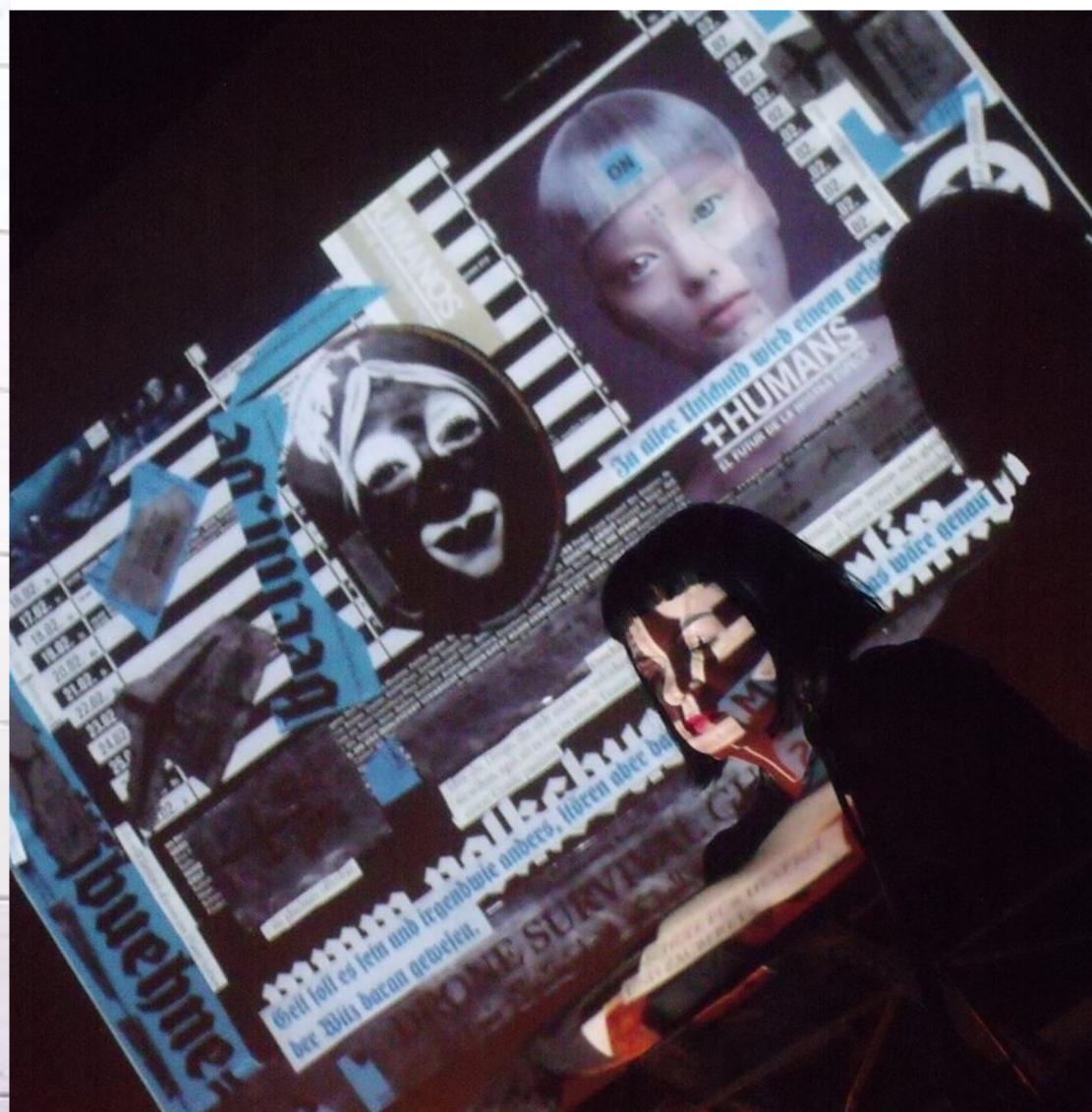
2020 :: Printed with text and translations in the artist's bilingual book of poetry ::

Zweizählig zu Besuch bei dem endlosen Abgrund



Die Störung, Collage mit Text, 2018, 60x92 cm

„Laut sein darf es nicht. Und stören darf es auch nicht.“ (Wie eine Drohne).



:: Poetry Art video :: bilingual polyphony + sound

Die Störung

Document in LQ from one :: **Multimedia Poetry Performance**

The Disturbance ::
Collage with text
2018 :: 60x92 cm
„It is not allowed to
be loud and it is not
allowed to disturb
either“
(Like a drone)

EXPERIMENTAL
TEXT ::
Cut-up Harry
Potter + Drone
Names

Original in
German +
English
translation

Hommage to ::
Bert Neumann

From the art
series ::

VOLKSBÜHNE



Live performed 2020 for the streamed festival :: SlovoKult :: literARTour

Body Pressure :: 2017

Collage / mixed media on
canvas :: 50x70 cm
Nr. 4 from the Art series ::
Volksbühne
with experimental text
:: Cut-up Harry Potter

Why Harry Potter?
i never read it! But:
It is THE BOOK of our
Times, it is the
Zeitgeist, HUMANS
looking for Escape
from the Reality?
Need more Magic?

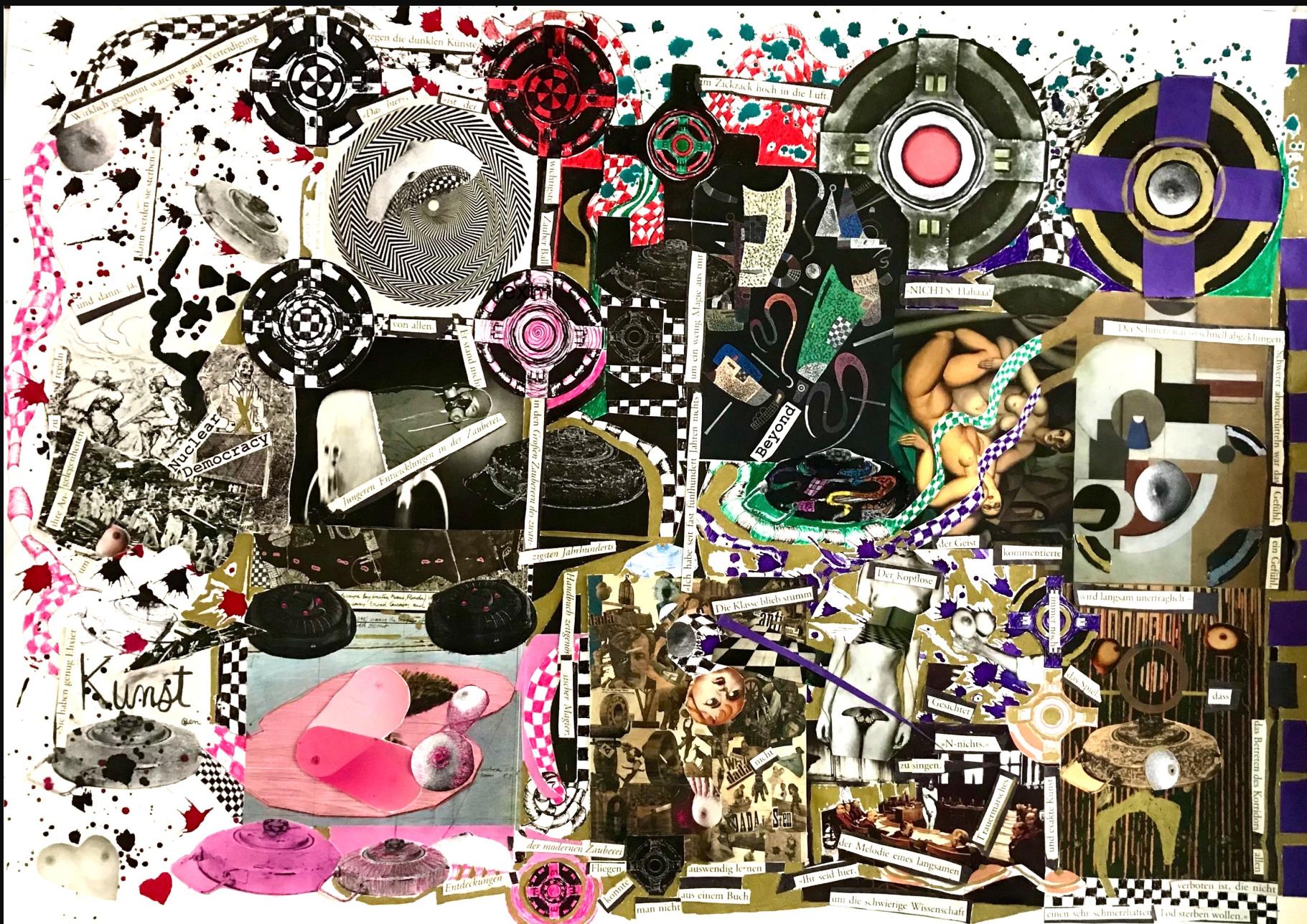
I use intuitivly chosen words from the book to fit my pictural story and address important or sensitive topics of our Reality :: also very Political art series



Global Warning, collage with texts, quadriptych, 4x50x70cm :: Two Stories ::

1. Lisbon story (Pt. 1+2, 2018) with poems by Fernando Pessoa as Alvaro de Campos, English translation by Richard Zenith
2. Berlin story (Pt. 3+4, 2021) with a poem + drawing by Baroness Elsa von Freitag-Loringhoven, English original + German in my translation + **fake quote** but strong thought on the Volksbühne fanfold supposedly from Oscar Wilde + an experimental text. It is about year 1914-1917 and today – celebrating the noise of the modern world – that instead of awaking the humanity, it is killing the planet. **Not yet exhibited and not yet performed.**
The work is playing with „the fact of fake quotes“ and easyness of spreading them in todays AI-world.

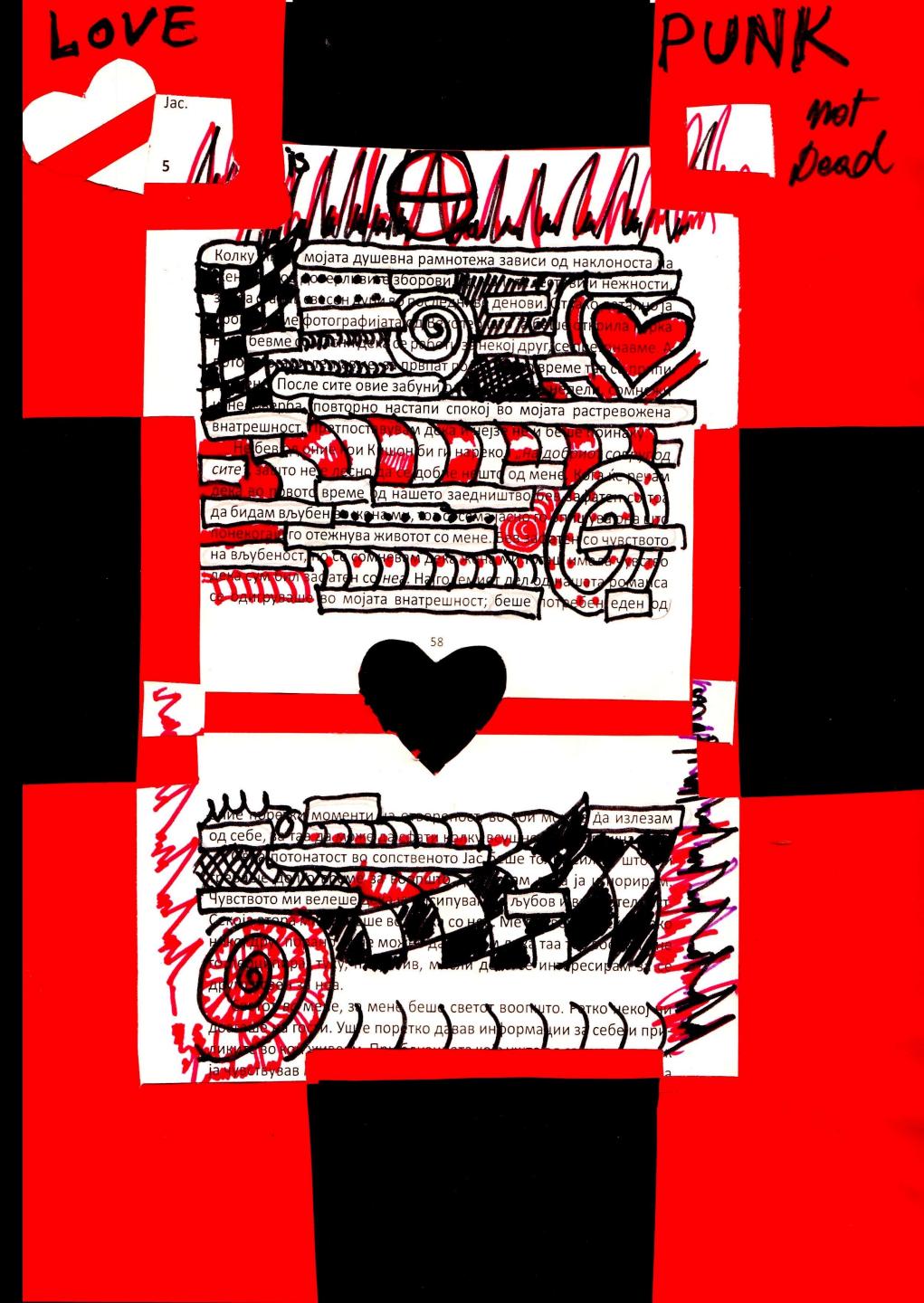
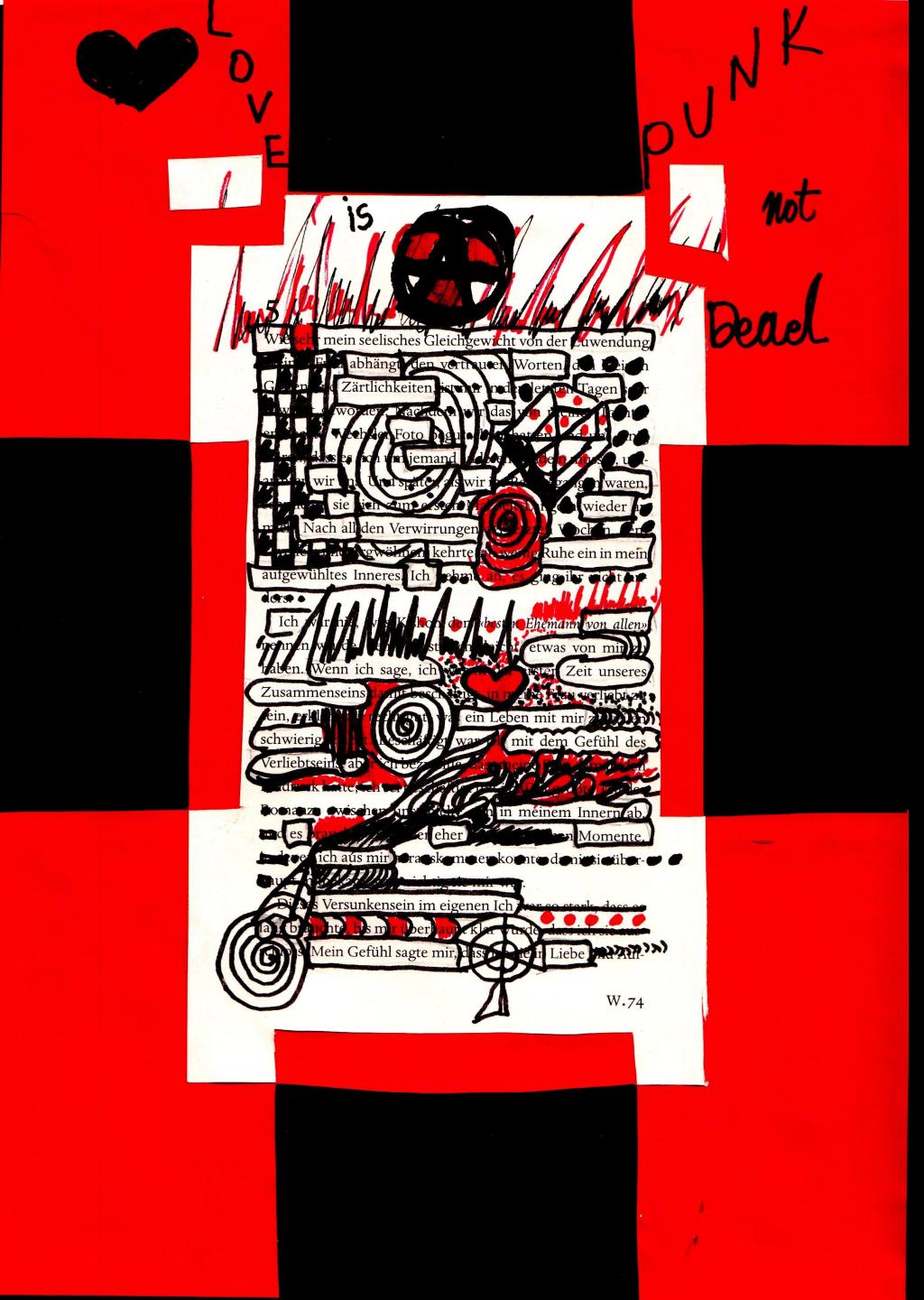
Minervas Minenspiel – Tatort der Zukunft / Minerva's mine play - crime scene of the future, collage, drawing, text on paper :: 2023 :: 60x80 cm



One of the few artworks that
Were made for a special group
exhibition :: Neon Kunst
+ 48 StundenNeukölln ::
Topic :: Playground

Since then exhibited few more
times (Berlin, Düsseldorf).
Multimedia performance in
trilingual polyphony + video
Projection + improvised sound
presented few times (here
no projection, only text+sound)
:: Multiversal summer retreat ::

2024 :: Poetry Art Video ::
Text in Trilingual polyphony
+ sound ::
Minervas Minenspiel / Minerva's
mine play / Il gioco della Mina di
Minerva



LOVE IS PUNK
NOT DEAD, 2020

Book pages, cut-up text
pen drawing, collage :: 2x A4

Bilingual /diptych/
Art series ::

The deconstructed novel

Die Leinwand / Платно
/ The Canvas
by Benjamin Stein

Multimedia
Poetry Performance ::
text in three languages
+ [video of the artwork](#)
+ sound ::
Track by Laibach ::
PREMIERE
Streamed from ACUD
Theater Berlin, 2020

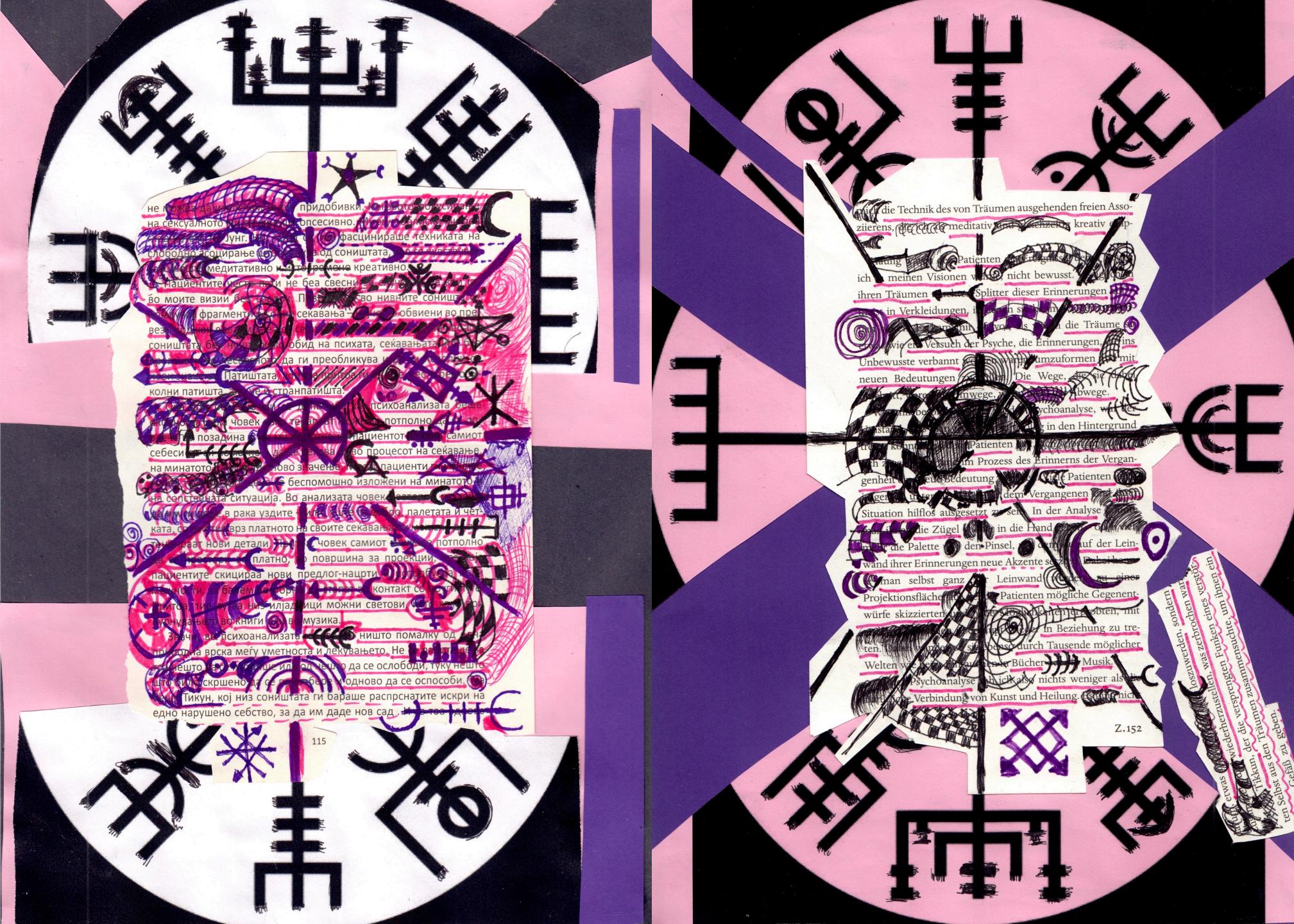
The artwork was
exhibited and published.

Book pages, cut-up text
pen drawing, collage :: 2x A4

From the bilingual
art series ::
The deconstructed novel
Die Leinwand / Платно /
The Canvas by
Benjamin Stein ::

Multimedia performance
together with the sound
Artist :: Seht Zhan as
Wortschmerz ‡
noisedestotrotz
In WestGermany,
Berlin :: 2022

+ Audio for the
Art Video in bilingual
Polyphony :: 2022





Angstkulisse /
Кулиса од страв /
Backdrop of fear ::
2024

Book pages, cut-up
text, gouache drawing,
collage :: 2x A4

Bilingual /diptych/
Art series ::

The deconstructed
novel

Die Leinwand /

Платно

/ The Canvas

by Benjamin Stein

Exhibited and
performed ::
Short video impression